

UNIT 51



Phrasal verbs. *Verbos compuestos.*

En anteriores unidades se ha hecho referencia en diversas ocasiones a los verbos compuestos ingleses, habitualmente denominados **phrasal verbs** o **two-part verbs**. Debido a la frecuencia con que estos verbos se utilizan, la presente unidad está dedicada por completo al estudio y a la práctica de los mismos, si bien usted seguirá encontrando nuevos ejemplos de ellos a lo largo del curso.

En esta unidad también oirá el acento de una persona nativa de Kenia, recibirá información acerca de éste y de otros países de África oriental en los que se habla inglés, y aprenderá algunas de las convenciones que rigen la redacción de las cartas informales en esta lengua.

Consejos para el aprendizaje.

El novelista de origen ruso Vladimir Nabokov, que obtuvo la ciudadanía americana en 1945 (vea las págs. 1028 y 1029), empezó a estudiar inglés en Rusia, cuando todavía era un niño. En su autobiografía, titulada **Speak, Memory**, explica que sus primeros amigos ingleses fueron los personajes de su libro de gramática, llamados Ben, Dan, Sam y Ned, acerca de los cuales aprendía frases como **Who is Ben?**, **Sam is in bed**, **Ben has an axe**, etc. También cuenta que pasó las páginas del libro hasta el final y observó que en las últimas páginas aparecía un cuento completo en inglés, que comenzaba con las palabras **One day, Ted said to Ann: ...**

Este emotivo recuerdo contiene algunas referencias a las características del aprendizaje de un idioma que, aun siendo muy elementales, no dejan de ser interesantes:

- La materia objeto de aprendizaje ha de simplificarse al principio.
- Se puede progresar desde unos inicios simples hasta alcanzar una comunicación más plena.
- Se siente una gran satisfacción al advertir que se prograza.
- No es contraproducente, y de hecho a menudo resulta un estímulo, mirar hacia las partes avanzadas y más difíciles de un curso, ya que de este modo se mantiene vivo el interés por progresar.

Observación.

Algunos aspectos generales de los **phrasal verbs** o **two-part verbs** han sido ya comentados en estas dos unidades:

- Unidad 19, páginas 392 y 394: **come in, sit down, go away, speak up ...**
- Unidad 22, página 454: **Fill it up, Can I try on this jacket? ...**

Si lo considera conveniente, puede leer de nuevo las páginas citadas antes de iniciar el estudio de la presente unidad.



Introduction.

In the quiz programme, **That is the question**, they are now talking about songs and poems.

- Listen to the cassette, following the first version of the text.
- Listen again, following the second version.
- Read the second version aloud, putting in the missing words.



Introduction.

Nigel: These questions are all about songs or poems. I'll give you a line from a song or a poem. Can you give the *next* line? Iris, this one is for you. "Mad dogs and Englishmen ..."

Iris: That's an easy one.
"Mad dogs and Englishmen
Go out in the midday sun."
The song is "Mad dogs and Englishmen" by Noël Coward.

Nigel: Right. Roger: "Men may come and men may go ..."

Roger: Ah, yes. This isn't from a song. It's from a poem – by Tennyson, I think.
"Men may come and men may go,
But I go on for ever."

Nigel: Right. It's by Alfred, Lord Tennyson, and the poem is "The Brook".

Roger: Oh, yes.

Nigel: George, this one's for you. "Oh, it's nice to get up in the morning ..."

George: "Oh, it's nice to get up in the morning,
But it's nicer to lie in bed."

Nigel: It's from a song – a music-hall song, I think.
Yes, but who sang it?

George: I'm not sure. Harry Lauder?

Nigel: Harry Lauder. Absolutely right, George. ... Now, this last question is for everyone. Who said *this* in a speech? "Wake up, America." And who said *this*, also in a speech? "Wake up, England." ... George.

George: Augustus P. Gardner said: "Wake up, America."

Nigel: Correct.

Iris: And King George V said: "Wake up, England."

Nigel: Right. ... And, as another king said – the king in "Alice's Adventures in Wonderland": "Begin at the beginning, and go on till you come to the end. Then stop." Well, we've come to the end, so we'll stop. Until next week, from all of us here, goodbye.



Introduction.

Nigel: These questions are all about songs or poems. I'll give you a line from a song or a ****. Can you give the *next* ****? Iris, this one is *** you. "Mad dogs and Englishmen ..."

Iris: That's ** easy one.
"Mad dogs and *****
Go *** in the midday sun."
The song ** "Mad dogs and Englishmen" ** Noël Coward.

Nigel: Right. Roger: "Men may come and men may go ..."

Roger: Ah, yes. This isn't **** a song. It's from a **** – by Tennyson, I think.
"Men may come and men may **,
But I go ** for ever."

Nigel: Right. It's by Alfred, Lord Tennyson, and the **** is "The Brook".

Roger: Oh, yes.

Nigel: George, this one's for **. "Oh, it's nice to get up in the ***** ..."

George: "Oh, it's nice to get ** in the morning,
But it's nicer to lie in ***."

Nigel: It's from a song – a music-hall ****, I think.
Yes, but who **** it?

George: I'm not ****. Harry Lauder?

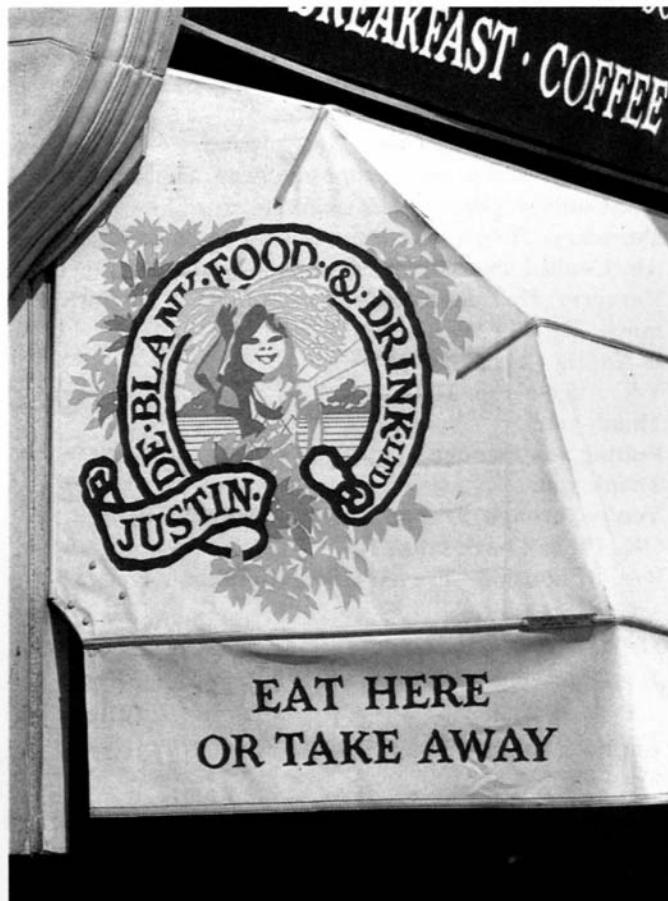
Nigel: Harry Lauder. Absolutely ****, George. ... Now, this last ***** is for everyone. Who said *this* in a speech? "Wake up, *****." And who said *this*, also in a *****? "Wake **, England." ... George.

George: Augustus P. Gardner ****: "**** up, America."

Nigel: Correct.

Iris: And King George V ****: "Wake **, England."

Nigel: Right. ... And, as another **** said – the king in "Alice's Adventures in *****": "Begin at the *****, and go on till you come to the ***. Then ****." Well, we've come to the **, so we'll ****. Until next week, from all of us here, *****.



Food to eat here or to take away.

poem	/'pəʊɪm/	poema
line	/lain/	verso
brook	/bruk/	arroyo
music-hall	/'mju:zɪk hɔ:l/	music hall, espectáculo de variedades
beginning	/bɪ'gɪnɪŋ/	principio, comienzo

(Sir) **Noël Coward**, English dramatist, actor and composer (1899-1973).

Alfred, Lord Tennyson, English poet (1809-1892).

(Sir) **Harry Lauder**, Scottish singer (1870-1950).

Augustus P. Gardner, American politician (1865-1918).

George V, King of Great Britain and Northern Ireland from 1910 to 1936 (1865-1936).

Practice.

You have already seen a lot of **phrasal verbs** in this course. Read these examples aloud.

- ... **away** Go away!
Please make sure that your table is folded away.
- ... **back** Come back!
I'll call back later.
Fasten your seatbelt, sit back, and relax.
- ... **by** The years are going by very fast.
- ... **down** Please sit down.
Slow down! You're driving too fast!
- ... **in** Come in!
Please check in one hour before your flight.
We met at the door of a bookshop. I was going in, and ...
- ... **off** We'll be taking off very shortly.
Operator? We were cut off.
- ... **on** Extension 2421? Hold on, please.
Why does the sun go on shining?
Can I try on this jacket?
We're not going to take on any new secretaries.
- ... **out** Look out!/Mind out!/Watch out!
Are you going out this evening?
The rain stopped and the sun came out.
I'm checking out this morning.
I've worked out everybody's sign.
- ... **up** Fill it up, please.
Drink up!
Stand up!
I usually get up at 7.30.
I can't hear you very well. Can you speak up?
The moon was coming up.
You dropped a book, and I picked it up.

The **Speaking and listening** section in this unit has these parts:

Jeff's out and Anna's away.

The party's over.

Sit down and have some tea.

Wake up!

Turn it off!

Jeff ha salido y Anna está ausente.

La fiesta ha terminado.

Siéntese y tome un poco de té.

¡Levántese!

¡Apáguelo!



Jeff's out and Anna's away.

Empezará la práctica de los verbos compuestos con unos ejemplos muy sencillos. Se trata de verbos compuestos en cuya formación interviene el verbo "ser" o "estar" y cuyo significado se deduce fácilmente del de los dos elementos que los constituyen. En el diálogo grabado en la cassette aparecen también varios verbos compuestos relacionados con el uso del teléfono que ya ha visto en anteriores unidades.

Study these examples.

Él está (dentro).	He's in.	/hi:z in/
Él está fuera,	He's out.	/hi:z aut/
Él ha salido.		
Él está fuera,	He's away.	/hi:z ə'wei/
Él está ausente.		
Él está de vuelta,	He's back.	/hi:z bæk/
Él ha regresado.		



Jeff's out and Anna's away. Listen.

- Operator:** Sunshine Travel. Good afternoon.
Caller: Could I speak to Anna Walker, please?
Operator: I'm sorry. She's away at the moment. She's in Sweden.
Caller: Oh. Could I speak to Jeff Grant?
Operator: I'm sorry. He's out at the moment. He'll be back later.
Caller: Ah. Could I speak to Mr Jones?
Operator: I'm sorry. He's out at the moment too. He's not back from lunch. He'll be back about 3.30.
Caller: Is Angela Carpenter in?
Operator: Yes. Angela's in. Hold on.
Caller: Thank you.
Operator: Putting you through.
Caller: Thank you.
Operator: You're through. Oh, no, sorry. The line's engaged.
Caller: OK. I'll call back later. Bye.
Operator: Bye. ... Sunshine Travel. Good afternoon ...

Listen and repeat.

Anna's away.

.....

Jeff's out.

.....

Mr Jones is not back from lunch.

.....

But Angela's in.

.....



Practice.

- Read the cassette dialogue aloud.
- Put in the missing letters.

She's _w_y at the m_m__t. She's in Sw_d_n.
 He's o_t at the m_m__t. He'll be b__k later.
 He's o_t at the m_m__t. He's not b__k fr_m l__ch. He'll be b__k ab__t 3.30.

- Translate these "telephone expressions".

Hold on.
Putting you through.
You're through.
I'll call back later.



They are in.

Answers on page 1052.

The party's over.

Como sabe, no siempre es fácil deducir el significado de un verbo compuesto a partir del significado de los dos elementos que lo constituyen, ni siquiera cuando uno de estos elementos es el verbo "ser" o "estar". En anteriores unidades ha visto dos ejemplos: en la canción de la página 293 escuchó la frase **The evening's nearly over** (La tarde casi ha terminado), y en la historieta de la página 537 vio cómo Lucy le decía a Schroeder **You and I are through** (Tú y yo hemos terminado).

Ambas expresiones vuelven a aparecer aquí, junto con otras como **What's up?** (una alternativa a **What's the matter?**) y **The party's over** (utilizada para indicar que una agradable experiencia de cualquier tipo ha llegado a su fin).

Study these examples.

El televisor está apagado.
La luz está encendida.
¿Qué (te/le) pasa?
Hemos terminado.
La fiesta ha terminado.

The television is off.
The light is on.
What's up?
We're through.
The party's over.

We are through. This is the end. We have no future.
The party's over.



The party's over. Listen.

Woman: Robert ...
Man: Yes?
Woman: Er ...
Man: What's the matter?
Woman: Robert, I've got to tell you something.
Man: I'm listening.
Woman: Turn off the television.
Man: OK. ... The television's off.
Woman: Turn on the light.
Man: OK. ... The light's on. Now, what's up?
Woman: Robert, I don't want to see you any more.
Man: I don't understand. You said: "Turn on the light."
Woman: Don't be stupid, Robert. I mean: I don't want to be with you any more.
Man: Sorry. I still don't understand.
Woman: I do not love you any more. We are through. This is the end. We have no future. The party's over. Now do you understand?
Man: Er ... I think I'll make a nice cup of tea.



There is a very famous song called **The party's over**. It was written by the American songwriters Jule Styne, Betty Comden and Adolph Green in 1956.

Practice.

– Answer these questions.

In your room at the moment, is the light **on** or **off**?
Is the radio **on** or **off**?
Do you have a television? Is it **on** or **off** at the moment?

– Give the opposites.

- | | |
|----------------------------------|--------------------------------|
| 1. The radio is on . | 4. The lights are off . |
| 2. The television is on . | 5. Angela is out . |
| 3. The stereo is off . | 6. The doctor is in . |

Answers on page 1052.



Sit down and have some tea.

El diálogo iniciado en la página anterior por una pareja en trance de romper sus relaciones prosigue en esta página y en la siguiente. En la conversación se utilizan diversos verbos compuestos, algunos de los cuales le resultarán conocidos, mientras que otros son nuevos para usted.

Excepto **go on** (continuar, proseguir), todos los verbos compuestos que aparecen en la presente página pueden traducirse de manera casi literal, es decir, su significado se deduce fácilmente del de sus componentes. El significado de los verbos compuestos que verá en la página siguiente no es tan evidente.

Study these examples.

come in	/kʌm in/	entrar
come back	/kʌm bæk/	volver, regresar
go on	/gəʊ ɒn/	continuar, proseguir
go away	/gəʊ ə'wei/	marcharse, alejarse
go out	/gəʊ aut/	salir, marcharse
stay out	/steɪ aut/	quedarse fuera, no volver
sit down	/sit daʊn/	sentarse

Work with the cassette.



Sit down and have some tea. Listen.

- Man:** Here's the tea. Where are you going?
Woman: Out.
Man: What?
Woman: I'm going out, Robert.
Man: Well, don't stay out too late.
Woman: Actually, Robert, I'm not going out. I'm going away.
Man: I don't understand.
Woman: I'm going away, and I won't be coming back.
Man: Just a minute. Let's talk about this.
Woman: Robert—
Man: Sit down and have some tea.
Woman: I don't want any tea.
Man: Well, I'm going to have some tea ... and ... er ... I want to say something.
Woman: All right. I'm listening. Go on.
Man: Um ... Are you *sure* you don't want any tea?



Actually, Robert, I'm not going out. I'm going away.



Practice.

– Read these examples aloud.

Go away!/Come back!

Come in. Sit down.

I'm going out this evening. – Don't stay out too late.

– Read this dialogue aloud, and translate it.

- A:** I don't want to see you again.
B: What?
A: Go away and don't come back!
B: But I don't understand.
A: Go away and stay away!
B: OK. Goodbye.
A: No! Wait! I didn't mean it! Come back!

Answer on page 1052.

Wake up!

Los ejemplos que figuran en esta página y en las anteriores ilustran dos aspectos importantes que es necesario recordar acerca de los verbos compuestos:

- 1) Un mismo verbo puede formar parte de varios verbos compuestos y poseer diferentes significados según la partícula que lo acompañe (*check in/out, go away/on/out*).
- 2) Y a la inversa, una misma partícula se puede añadir a varios verbos para obtener verbos compuestos con diferentes significados (*wake up, get up, speak up, drink up*).

Study these examples.

check in	/tʃek in/	inscribirse
check out	/tʃek aut/	pagar la cuenta y marcharse
wake up	/weɪk ʌp/	despertarse
get up	/get ʌp/	levantarse
speak up	/spi:k ʌp/	hablar alto
drink up	/drɪŋk ʌp/	acabar de beber

I made a mistake. Now get up,
and let's have breakfast.



Work with the cassette.



Wake up! Listen.

(The telephone rings.)

- Man:** Hello?
Woman: Robert? It's me.
Man: Where are you?
Woman: I'm at a hotel. I've just checked in.
Man: Can you speak up? I can't hear you very well.
Woman: I'm at a hotel. I've just checked in.
Man: Oh, I see.
Woman: I'm phoning to say I'm all right.
Man: Oh ... good ...

* * *

- Woman:** Robert ... Robert! Robert! Wake up!
Man: What's happening?
Woman: Robert! It's me.
Man: But you're at a hotel.
Woman: I was, but I checked out this morning.
Man: But you said: "We're through. This is the end. We have no future. The party's over ..."
Woman: Did I? Well, I made a mistake. Now get up, and let's have breakfast.
Man: OK.

* * *

- Man:** Well, this is very nice. Champagne for breakfast!
Woman: Drink up and have another glass.
Man: OK. (He sings.) "The party's over ..."
Woman: Oh, no, Robert. The party's starting again. Cheers!
Man: Cheers!





Turn it off!

Todos los verbos compuestos que ha practicado en las páginas anteriores son intransitivos, es decir, no llevan complemento directo. En esta página encontrará algunos ejemplos de verbos compuestos que, por ser transitivos, sí llevan complemento directo. En la página 454 se indicó que, al emplear tales verbos, debe prestarse atención al orden de las palabras. Entre otros, se tomó el verbo **fill up** (llenar) como ejemplo.

Con un sustantivo: **Fill the tank up.**
Fill up the tank.

Con un pronombre: **Fill it up.**
~~**Fill up it.**~~

Study these examples.

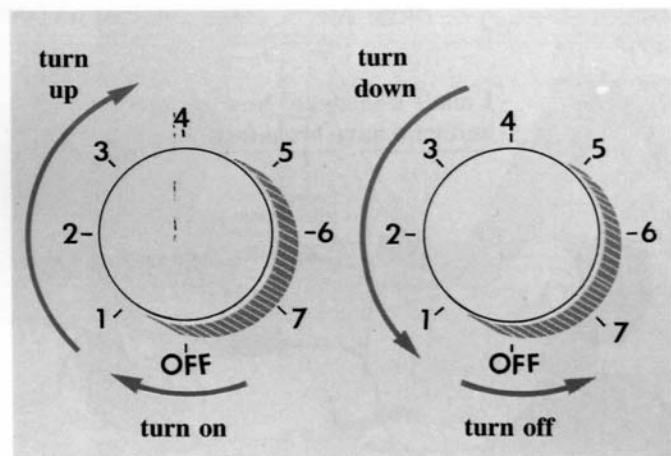
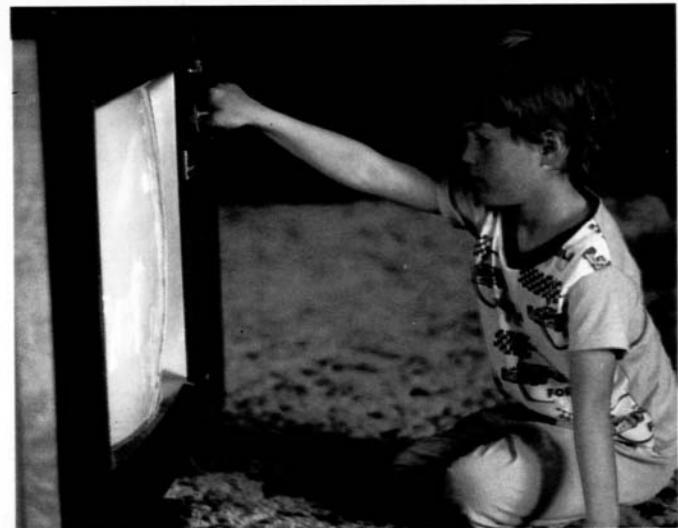
turn (...) on	/tɜː'n ɒn/	encender, conectar
turn (...) off	/tɜː'n ɒf/	apagar, desconectar
give (...) away	/gɪv ə'wei/	regalar
take (...) away	/teɪk ə'wei/	llevarse
put (...) away	/put ə'wei/ (in a cupboard) /ɪn ə 'kʌbəd/	guardar (en un armario)

Work with the cassette.



Turn it off! Listen.

- Man:** I think we watch too much television.
Woman: True.
Man: It's there in the corner of the room. Every evening, we come in, we sit down, and we turn it on.
Woman: Yes.
Man: We never do anything else.
Woman: Well, let's turn it off.
Man: What?
Woman: Let's turn it off right now.
Man: OK.
Woman: Why don't we give it away?
Man: Give it away?
Woman: Yes. Or ask somebody to take it away.
Man: That's not a bad idea ... but we might regret it.
Woman: Yes. Well, let's put it away in a cupboard.
Man: OK.



Practice.

Translate these short dialogues.

- A: Shall I turn the radio off?
B: No, you don't have to turn it off, but turn it down a little.
A: OK.
C: Could you turn on the television?
D: Sure.
C: Oh, I like this programme. Turn it up a little.

Answers on page 1052.

Song.

This song has a simple message: If you have to get up early in the morning, you shouldn't stay out late. You may regret it ...



Song: Why do I stay out late?

I woke up this morning
At a quarter to eight¹;
I got up slowly
(Only half awake²);
My feet were on the floor,
But my head was spinning round³;
I couldn't stand up;
I had to sit down.

Ooh, why do I stay out late?
Ooh-ooh-ooh, why do I stay out late?
I shouldn't stay out
Till half past four,
When I have to get up
To go to work in the morning.
Why do I stay out late?

I went down to the kitchen;
I turned on the light;
Saw⁴ my face in the mirror
(Not a pretty sight⁵);
I turned the radio on –
It was Radio 2 –
And a voice said: "Listen.
This song is for you."

Ooh, why do you stay out late?
Ooh-ooh-ooh, why do you stay out late?
You shouldn't stay out
Till half past four,
When you have to get up
To go to work in the morning.
Why? Why do you stay out late?
Why? Why do you stay out late?
Why? Why? ...



Practice.

Read these sentences aloud, putting in the missing words.

I woke this morning.

Why do I stay late?

I got slowly.

I went to the kitchen.

My head was spinning

I turned the light.

I couldn't stand

I turned the radio

I had to sit

¹ a las ocho menos cuarto (Es posible decir *a quarter to/past ... en lugar de quarter to/past ...*)

² sólo medio despierto(ta)

³ pero la cabeza me daba vueltas

⁴ Es decir, I saw.

⁵ Ésta es una expresión coloquial cuyo significado es "no muy agradable a la vista".



A Kenyan accent.

El hombre que oirá en la cassette es nativo de Kenia. Al igual que el nigeriano que ha escuchado en la unidad 49, habla de las impresiones que Londres produce a las personas que, procedentes de medios rurales, visitan la ciudad por primera vez. (En las págs. 1048 y 1049 encontrará algunos datos y cifras acerca de Kenia.)



Traffic jams become very dense, especially during peak hours.



This speaker is from Kenya. Listen.

If you're not conversant with big cities, your first arrival in London can be very stunning.

Nonetheless, as time goes by, this feeling is bound to disappear. You begin to know your way around and about, and you discover that quite a number of Londoners are willing to help you find your directions when you are lost in the streets.

Sooner or later, you get to know that it is faster to travel by the Underground in London than to travel by road.

Traffic jams become very dense, especially during peak hours.

Travelling by the Underground can be very exciting, if you keep your eyes open. The train emerges from a dark tunnel, and pulls to a stop at the platform. People get on, while others alight.

Your eyes are continuously being assaulted by advertisements in huge letters, telling you where to buy your clothes, where to invest your money, where to eat, etc., etc.

Traducción del texto de la cassette.

Si no estás acostumbrado a las grandes ciudades, tu primera llegada a Londres puede ser muy turbadora.

Sin embargo, a medida que pasa el tiempo, esta sensación por fuerza desaparece. Empiezas a situarte, y descubres que bastantes londinenses están dispuestos a ayudarte a encontrar la dirección cuando estás perdido por las calles.

Más tarde o más temprano, llegas a saber que en Londres es más rápido viajar en metro que viajar por la superficie. Los atascos de tráfico llegan a ser muy densos, especialmente durante las horas punta.

Viajar en metro puede ser muy apasionante, si mantienes los ojos abiertos. El tren emerge de un oscuro túnel y se arrastra hasta detenerse en el andén. La gente sube, mientras otros bajan.

Tus ojos son asaltados continuamente por anuncios de enormes letras, que te dicen dónde comprar tus ropas, dónde invertir tu dinero, dónde comer, etc., etc.

Notas acerca del lenguaje.

Los angloparlantes de origen africano suelen emplear, en el habla o en la escritura informal, expresiones que en inglés británico o en inglés americano generalmente sólo se encuentran en contextos mucho más formales, como hacen también los angloparlantes originarios de la India. Así, por ejemplo, el hombre nativo de Kenia que ha oído en la cassette emplea los verbos **emerge** (emergir) y **alight** (bajar). En el contexto en que realiza su explicación, que puede deducirse que no es muy formal, los británicos o los americanos no utilizarían estos verbos, sino **come out** (en lugar de **emerge**) y **get off** (en lugar de **alight**). Ambos son verbos compuestos que, como ya ha visto en la presente unidad, se emplean con mucha frecuencia en el habla informal.

Observe el uso de **nonetheless** (sin embargo, no obstante) en lugar de **however**, palabra que usted ya conoce y que posee el mismo significado.

Observe también que el texto grabado en la cassette incluye estas otras expresiones de uso muy frecuente:

sooner or later	/'su:nər ɔ:l'r 'leɪtər/	más tarde o más temprano
peak hours	/pi:k 'aʊərz/	horas punta
etc.	{ /it 'set(ə)rə/ (UK) /et 'set(ə)rə/ (US) }	etc.

La abreviatura **etc.** (que proviene de la expresión latina **et cetera**) se utiliza muy a menudo en inglés. Su equivalente no latino, **and so on**, que usted ya ha visto anteriormente, es asimismo muy usual.

Notas acerca de la pronunciación.

Muchos de los rasgos de pronunciación que se comentaron en relación con el inglés de los países del oeste de África en la sección de **Accents of English** de la unidad 49 (págs. 1002 y 1003) son también característicos de los países del este del continente. Algunas palabras no se pronuncian igual que en inglés británico y americano, por ejemplo, y se emplean menos sonidos vocálicos.

Aquí tiene algunos rasgos de la pronunciación del inglés en los países citados.

- /ɔ:/ a veces suena más parecido a /a:/.

/fɔ:st/	first	/fɑ:st/
/ɪ'mɜ:dʒɪz/	emerges	/ɪ'ma:dʒɪz/
/əd've:tɪsmənts/	advertisements	/əd've:tɪsmənts/

- /ɔ:/ a veces suena más parecido a /ɒ/.

'plætfɔ:m/	platform	/'plætfɔm/
------------	-----------------	------------

- /əʊ/ a veces suena más parecido a /ɒ/.

/nəʊ/	know	/nɒ/
/rəʊd/	road	/rɒd/
/'əʊpən/	open	/'ɒpən/
/kləʊðz/	clothes	/kɒðz/

- /æ/ a veces suena más parecido a /ʌ/.

/'traefɪk/	traffic	/'træfɪk/
/dʒæmz/	jams	/dʒʌmz/

- /ɪ/ a veces suena más parecido a /ʊ/ a final de palabra.

/ə'raɪvəl/	arrival	/ə'raɪvəl/
/'trævl/	travel	/'trævəl/
/'tʌnl/	tunnel	/'tʌnu:l/

Todos los ejemplos anteriores están tomados del texto grabado en la cassette.

Kenya	/'kenjə/ (UK)	/'ki:njə/ (US)
--------------	---------------	----------------

Phrasal verbs (*Verbos compuestos*).

A lo largo de la presente unidad ha repasado muchos de los verbos compuestos que ya conocía y ha tenido ocasión de aprender varios más. Aquí encontrará un resumen de los principales aspectos de este tipo de verbos en el cual se explica especialmente qué no son, qué son y qué debe usted recordar sobre ellos.

Qué no son los phrasal verbs.

Aunque así pudiera parecerlo, el término **phrasal verb** no corresponde a ninguna de las definiciones siguientes. (Los ejemplos están tomados de canciones del curso.)

- Un verbo seguido de un adjetivo.

get married When they got married ... (pág. 753).
set free I'm never going to set you free (pág. 613).
turn black The sky was turning black (pág. 1001).

- Un verbo seguido de una preposición.

long for ... Now I long for yesterday (pág. 82).
look at ... All the girls are looking at me (pág. 453).
wait for ... I'm waiting for the train (pág. 353).

- Un verbo seguido de una expresión de lugar.

The falling leaves pass by my window (pág. 161).
There's a shadow hanging over me (pág. 82).
I'm walking down the street (pág. 453).

→ Exercise 1.

Qué son los phrasal verbs.

El término **phrasal verb** designa un tipo de verbos formados por dos elementos: un verbo y una partícula. Muchas de las partículas que se emplean en los **phrasal verbs**, como, por ejemplo, **in**, **on**, **off**, **up**, **down** o **through**, se utilizan en otros lugares como preposiciones.

in (preposición):

There isn't any wine **in** this bottle.

in (partícula en un **phrasal verb**):

Please check **in** one hour before your flight.

on (preposición):

There's some bread **on** the table.

on (partícula en un **phrasal verb**):

Turn **on** the television.

Algunas de las partículas que constituyen los **phrasal verbs**, como, por ejemplo, **away** y **back**, no se utilizan en ninguna situación como preposiciones.

Probablemente verá que en algunos manuales de gramática el verbo **be** seguido de una partícula no se considera un **phrasal verb**. En este curso, sin embargo, sí se considera así (**Jeff's out**, **Anna's away**, **What's up?**).



Qué debe recordar acerca de los phrasal verbs.

Éstos son los principales puntos que debe recordar acerca de los **phrasal verbs**.

- 1) Existe una gran cantidad de estos verbos en inglés.
- 2) Los **phrasal verbs** se utilizan con frecuencia en el habla informal cotidiana.

Muchos **phrasal verbs** poseen un sinónimo que se puede emplear cuando se habla de manera más formal.

come out → **emerge**

get off → **alight**

go on → **continue**

- 3) Resulta fácil deducir el significado de algunos **phrasal verbs** a partir del significado de sus dos componentes.

Come in! ¡Entre!

Go away! ¡Márchese!

En algunos casos, el verbo que constituye el **phrasal verb** conserva su significado habitual, pero la partícula le añade una significación especial.

It's time to go. Drink up!

Es hora de irse. ¡Acabe de beber!

I can't hear you very well. Speak up.

No puedo oírle muy bien. Hable (más) alto.



How long will they go on dancing in the rain?

El significado de algunos **phrasal verbs** no se deduce del significado de los dos elementos que lo componen.

If at first you don't succeed, give up.

Si no lo consigue a la primera, desista.

I've worked out everybody's sign.

He averiguado el signo de todos.

Por todo lo dicho, los **phrasal verbs** deben aprenderse como piezas de vocabulario con significado propio.

4) Algunos **phrasal verbs** poseen más de un significado.

go on = continuar, proseguir

go on = suceder

I'm listening. Go on.

What's going on?

go out = salir (una tarde, una noche, etc.)

go out = apagarse

Are you going out this evening?

The sun went out just like a dying ember.

turn up = aumentar (el volumen)

turn up = llegar, aparecer

I like this song. Turn the radio up.

I waited for two hours, but he didn't turn up.

Phrasal verbs utilizados como sustantivos.

En anteriores unidades del curso ya ha visto algunos **phrasal verbs** utilizados en función de sustantivo o bien en frases nominales.

a Chinese take-away

tienda de comida china para llevarse

take-away food

comida para llevarse

drive-in movie

autocine

carry-on baggage

equipaje de mano

a check-in desk

mostrador de recepción

a check-in clerk

receptionista

Aquí tiene otras palabras de este tipo empleadas con bastante frecuencia.

make-up

maquillaje, composición

a take-off

despegue (de un avión)

a lift-off

despegue (de un cohete)

a hold-up

atraco

a print-out

impresión (de un ordenador)

a go-between

intermediario(ria)

→ Exercise 2.

Exercise 1.

Translate these film titles.

1. **On the Beach.** (1959)
2. **From Russia with Love.** (1963)
3. **Strangers on a Train.** (1951)
4. **April in Paris.** (1952)
5. **They Came to a City.** (1944)
6. **I Believe in You.** (1952)
7. **Looking for Mr Goodbar.** (1977)

Exercise 2.

Translate these film titles. Each title includes a phrasal verb.

1. **I Could Go On Singing.** (1963)
2. **Since You Went Away.** (1944)
3. **Stand Up and Fight.** (1939)
4. **Wake Up and Live.** (1937)
5. **Look Back in Anger.** (1959)
6. **The Go-Between.** (1970)
7. **The Spy Who Came In from the Cold.** (1966)

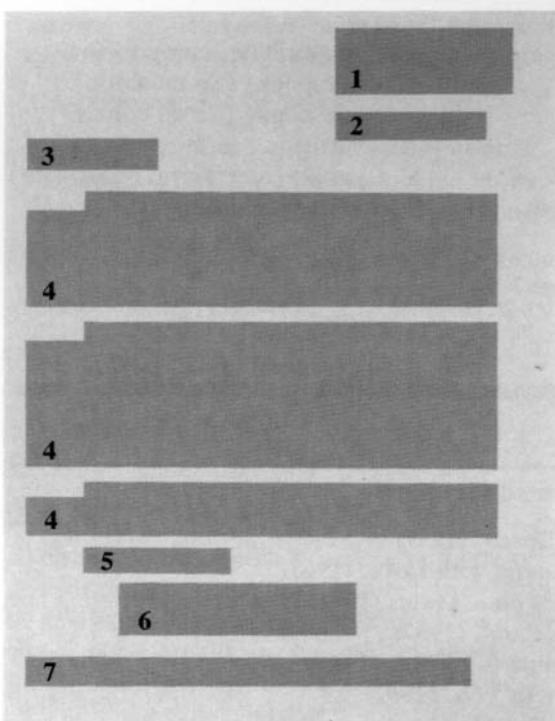
Answers on page 1052.

Informal letters.

Existe una manera más o menos estandarizada de escribir cartas en inglés. Aquí aprenderá las convenciones a las que suelen ajustarse las cartas informales y en futuras unidades estudiará cómo se escriben las cartas más formales y las cartas comerciales.

Observe el esquema y la carta que se reproducen en esta página y lea detenidamente las notas aclaratorias.

Las cartas informales se suelen disponer de la siguiente manera:



1. Dirección del remitente (pero no el nombre).

Cuando se escriben cartas a mano, es habitual colocar una coma al final de cada línea de la dirección, excepto en la última línea, que finaliza con un punto.

Como ha visto anteriormente, cuando las direcciones se escriben a máquina, generalmente se omite todo tipo de puntuación.



Recuerde que hay algunas diferencias entre el modo británico y el modo americano de escribir las direcciones en las que se hace referencia a pisos o apartamentos. (Vea la pág. 87.)

Flat 3,
52, Oxford Road,
London NW6 4ET.

April 17th 1999.

Dear Nigel,

Many thanks for your letter. It was good to hear all your news — especially about your holiday in Hawaii. I'm really jealous! It was also good to hear that your new job in New York is going well.

To answer your question: No, we won't be away in July. We'll be right here. (We're taking our holiday in August. Not in Hawaii, however. Two weeks in France.) So, if you're coming to London in July, come and stay with us.

That's all for now. You know me: I only write short letters!

All the best,

Samantha

P.S. Tom sends his best regards too.

Compare los ejemplos que figuran a continuación.

Flat 3
52 Oxford Road
London NW6 4ET

178 West 43rd Street
Apt B
New York NY 10017

2. Fecha.

La fecha puede escribirse de diversas maneras, tal como vio en la página 107.



Recuerde que la manera de escribir la fecha con cifras no es igual en Gran Bretaña que en Estados Unidos.

(UK) 20.7.69

(US) 7.20.69

3. Saludo de apertura.

Este saludo consiste normalmente en la palabra **Dear** seguida del nombre del destinatario. Después del nombre se coloca una coma. Las cartas más íntimas pueden comenzar con cualquiera de las siguientes expresiones: **My dear** + nombre o **Dearest** + nombre.

4. Párrafos de la carta.

Observe que la primera línea de cada párrafo empieza más adentro que las otras líneas del mismo párrafo.

5. Saludo de despedida.

Empieza a la misma distancia del margen que la primera línea de cada párrafo y finaliza con una coma.

En las cartas dirigidas a personas con las que se mantiene una relación no muy íntima se pueden utilizar las expresiones **Best wishes**, **Best regards** o **Yours**.

Cuando las cartas se dirigen a personas que se conocen muy bien se pueden utilizar expresiones más informales, como, por ejemplo, **All the best** o **See you**.

Los miembros de una misma familia, o los amigos muy íntimos, suelen utilizar la expresión **Love**.

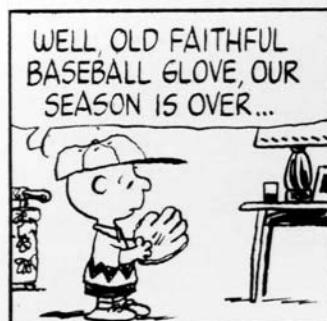
Y las cartas aún más íntimas pueden concluir con la frase **All my love**.

6. Firma del remitente.

7. Si se añade una nota final, se coloca aquí, precedida de las letras **P.S.** (abbreviatura de la expresión latina **post scriptum**).

Tenga presente que en las cartas de carácter informal se emplean las contracciones de las formas verbales (**I'm**, **we've**, **isn't**, **didn't**, **we'll**, **won't**, etc.), tal como se hace en el habla informal cotidiana.

Peanuts® by Charles M. Schulz.



Reprinted by permission of United Feature Syndicate, Inc., New York, New York.

Al finalizar la temporada de béisbol, Charlie Brown se despide de su guante y lo guarda en un armario hasta la próxima primavera.



La palabra **closet** /'klɒzɪt/, empleada en inglés americano con el significado de "armario", hace ya casi dos siglos que no se emplea en inglés británico, excepto en la expresión **W.C.**, abreviatura de **water closet** (retrete). La palabra que se utiliza en inglés británico para referirse al "armario" es **cupboard** /'kʌbəd/, como ha visto en la página 1040.

En inglés americano, **I guess** se suele utilizar con el significado de "supongo", "creo", como una alternativa informal a **I suppose** o a **I think**. Este uso es menos común en inglés británico.

Traducción del diálogo de las viñetas.

Bien, viejo y leal guante de béisbol, nuestra temporada ha terminado ... Creo que te guardaré en el armario hasta la próxima primavera y te daré un buen descanso ...

Sé lo que ocurrirá ... me despertaré en diciembre, ¡y no podré volver a dormir!



Kenya, Uganda, Tanzania, Malawi: Facts and figures.

In Unit 49, on pages 1008-1009, we gave you some information about four countries in West Africa: Nigeria, Liberia, Sierra Leone and Gambia.

On these pages, we look at four countries in East Africa, including Kenya. (You heard a Kenyan speaker earlier in this unit, on pages 1042-1043.) In these four countries, English is an official language (together with Swahili in Kenya, Uganda and Tanzania, and with Chichewa in Malawi).

The names.

Kenya takes its name from Mt Kenya. The word *kenya* means "mountain" in the Swahili language.

Uganda: In the sixteenth century, the Ganda people established the state of Buganda (*bu* = state) in this region. *Uganda* is the Swahili form of the word *Buganda*.

Tanzania is composed of Tanganyika and the island of Zanzibar (and the smaller island of Pemba). When these countries united in 1964, they composed the present name by using *Tan-* from Tanganyika and *-zan-* from Zanzibar.

Malawi was called Nyasaland until 1964. Its present name, in the Chichewa language, means "flames". The "flames" are the reflection of the rising sun in the water of lake Malawi.

Geography and climate.

This region of East Africa includes the three largest lakes in Africa. Lake Victoria is the largest, Lake Tanganyika is the second largest, and Lake Malawi is the third largest. It also includes the three highest mountains in Africa: Mt Kilimanjaro (5,895 m.), in northern Tanzania, Mt Kenya (5,200 m.), in central Kenya, and Mt Stanley (5,110 m.), on the border between Uganda and Zaïre.

Kenya is on the Equator, and has an Indian Ocean coast. It has borders with Ethiopia, the Somali Republic, Tanzania, Uganda and Sudan. The north of the country is desert, and 85% of the population live in the southern half of the country. Kenya has two rainy seasons: the "long rains", from April to June, and the "short rains", from October to December.

Uganda is also on the Equator. It has borders with Sudan, Kenya, Tanzania, Rwanda and Zaïre. Most of the country is on a plateau, between 900 and 1,800 metres above sea-level. In the south-west, on the border with Zaïre, there are the famous "Mountains of the Moon", the Ruwenzori Mountains. The seasons in Uganda are not very definite, but there are usually two dry periods: June and July, and from December to February.



Nairobi, the capital of Kenya.

Tanzania, like Kenya, has an Indian Ocean coast. Its borders are with Kenya, Mozambique, Malawi, Zambia, Zaïre, Burundi, Rwanda and Uganda. Tanzania has two monsoon seasons: from December to March, and from June to September.

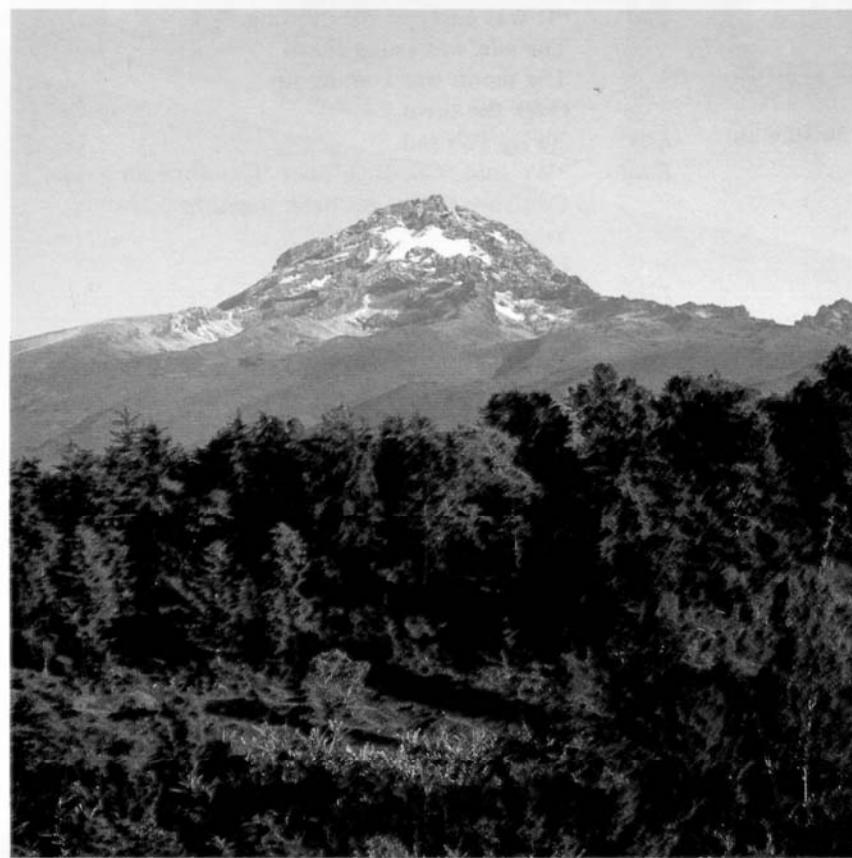
Malawi has Mozambique to the east, the south and the south-west, Zambia to the west, and Tanzania to the north and east. The climate is generally subtropical. Temperatures are highest from October to April near the lake and in the southern part of the country.

Kenya.

Population:	19 million.
Land area:	582,646 sq. kms.
Capital:	Nairobi.
Other major cities:	Mombasa, Nakuru, Kisumu.
Currency:	Kenyan shilling. 1 shilling = 100 cents.
Languages:	English, Swahili, Kikuyu.
Nationality adjective:	Kenyan.

Uganda.

Population:	14 million.
Land area:	241,139 sq. kms.
Capital:	Kampala.
Other major cities:	Jinja, Masaka, Mbale.
Currency:	Ugandan shilling. 1 shilling = 100 cents.
Languages:	English, Swahili, Luganda, Luo.
Nationality adjective:	Ugandan.



Mt Kilimanjaro, in northern Tanzania.

Tanzania.

Population:	20 million.
Land area:	945,087 sq. kms.
Capital:	Dodoma.
Other major cities:	Dar es Salaam, Mwanza, Tanga.
Currency:	Tanzanian shilling. 1 shilling = 100 cents.
Languages:	English, Swahili.
Nationality adjective:	Tanzanian.

Malawi.

Population:	7 million.
Land area:	118,484 sq. kms.
Capital:	Lilongwe.
Other major cities:	Blantyre, Zomba, Mzuzu.
Currency:	Kwacha. 1 kwacha = 100 tambala.
Languages:	English, Chichewa.
Nationality adjective:	Malawian.

Uganda	/ju:'gændə/
Tanzania	/tænzə'nɪə/
Malawi	/mə'lə:wɪ/
the Somali Republic	/ðə sə'ma:li ˌrə'publɪk/
Sudan	/su:'də:n/
Rwanda	/ru'əndə/
Burundi	/bu'rundi/
Zaïre	/za:'iə:r/
Mozambique	/məʊzæm'bɪ:k/
the Equator	/ðə ɪ'kweɪtə:r/

Mt (Mount)	/maʊnt/	monte
monsoon	/mən'su:n/	monzón
establish	/ɪ'stæblɪʃ/	establecerse
flame	/fleɪm/	llama
reflection	/rɪ'flekʃn/	reflejo



Key points from this unit.

– Phrasal verbs: be + partículas.

He's in/out/away.

When will he be back?

What's up?

The party's over.

– Phrasal verbs: otros verbos + partículas.

I woke up at 7.00, but I didn't get up until 7.15.
I'd like to go out this evening, but I don't want
to stay out late.

I'm listening. Go on.

– Phrasal verbs con sustantivos que realizan la función de complemento directo.

Turn the television off.

Turn off the television.

Turn the lights on.

Turn on the lights.

Charlie Brown put his glove away.

Charlie Brown put away his glove.

– Phrasal verbs con pronombres que realizan la función de complemento directo.

Turn it off.

Turn them on.

Charlie Brown put it away.

– Phrasal verbs utilizados como sustantivos o en frases nominales.

make-up

take-away food

carry-on baggage

drive-in movie

– Expresiones utilizadas en cartas de tipo personal.

Dear (Mary),

All the best,

Best wishes/regards,

Love,

(Tom)

– El acento de una persona nativa de Kenia.

Dialogue.

Read the dialogue and listen to it on the cassette. Lily is having lunch in her office. She is alone, so she decides to turn on the radio.



Dialogue.

Lily: Hmm ... A little lunchtime music, I think.

(She turns on the radio.)

Radio: "Be careful!"

Look out!

Don't break that mirror!"

No ... That's too noisy.

"Why don't you try it?

(There's no obligation.)

If you don't want to buy it,

Just send it back."

No ... That's too noisy too.

"Don't go to see Dr Brown.

People go up to his apartment,

But they don't come down."

Lily: No ...

Radio: "It was early in the evening.

The sun was going down.

The moon was coming up

Over the town."

No ... Too sad.

Radio: "We said 'Goodbye', not 'Goodbye for ever'.

Can't we try to get back together,

You and I?

Let's try again."

No ... That's too sad too.

"What happened to you and me?

Why is it only a memory?"

That's nice.

Radio: "What did I do?

What did I say?

Why did you go away?"

(The telephone rings.)

Oh ... Hello?

Caller: Is Mr Jones there?

Lily: No. I'm sorry. He's out at the moment.

Caller: Oh.

Lily: He's at lunch. He'll be back at about 3.30.

Caller: OK. I'll call back later. Bye.

Lily: Bye.

Radio: "... it seems like yesterday.

It was years ago,

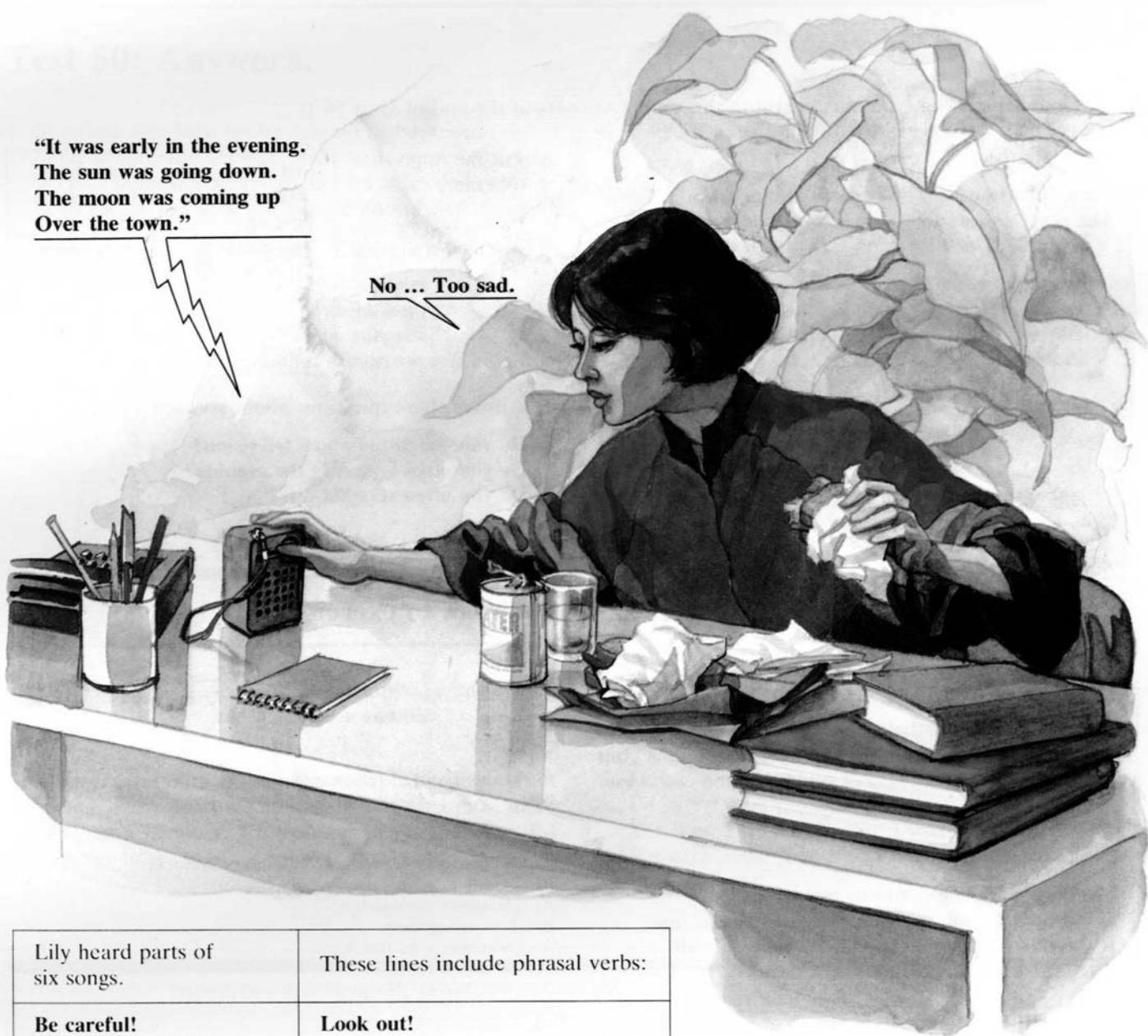
But it still seems like yesterday."

Lily: Very nice.



**"It was early in the evening.
The sun was going down.
The moon was coming up
Over the town."**

No ... Too sad.



Lily heard parts of six songs.	These lines include phrasal verbs:
Be careful! (Unit 42, p. 861.)	Look out!
Why don't you try it? (Unit 31, p. 633.)	Just send it back.
Dr Brown. (Unit 19, p. 393.)	People go up to his apartment, But they don't come down.
Bad news. (Unit 49, p. 1001.)	The sun was going down. The moon was coming up.
Let's try again. (Unit 39, p. 793.)	Can't we try to get back together, You and I?
It seems like yesterday. (Unit 25, p. 513.)	Why did you go away?

lunch	almuerzo
lunchtime	hora del almuerzo
lunchtime music	música para la hora del almuerzo
too	demasiado (delante de adjetivos), también
That's too noisy.	Eso es demasiado ruidoso.
That's too noisy too.	Eso es demasiado ruidoso también.
noisy	/'nɔizi/
	ruidoso(sa)



Test 51.

Check yourself on what you have learnt in this unit. (Answers at the end of Unit 56.)

1. Translate these sentences.

Look out! Why does the sun go on shining?
The party's over. Danger. Keep out.



2. Put in the missing words.

I woke this morning at 7.45. I got slowly.
(I was only half awake.) My feet were on the floor, but
my head was spinning I couldn't stand ; I had
to sit Ooh, why do I stay late?

3. Put in **it** or **them**.

She dropped a book, and he picked up.
She dropped some books, and he picked up.
If the radio is disturbing you, I'll turn off.
I like these jeans. Can I try on?

4. Explain the differences between the expressions in these pairs.

Anna's out	and	Anna's away.
I woke up at 7.30	and	I got up at 7.30.
Turn the TV on	and	Turn the TV off.
Best regards,	{ and }	Love,
Tom		Tom

5. Put together the two parts of these expressions.

Example:
a check-in desk

a check-in	movie
a drive-in	baggage
take-away	desk
carry-on	food

6. Put the opposites together.

Example:
sit down/stand up

sit down	come back
wake up	turn on
get up	check in
go away	go to sleep
turn off	take off
turn down	go to bed
check out	stand up
land	turn up

7. Answer these questions about yourself.

Do you watch too much television?
Do you often go out in the evening?
Do you often stay out late?

Answers to exercises.

Page 1036.

Espere/No cuelgue. Le pongo (en comunicación). Puede hablar/Está en comunicación. Volveré a llamar más tarde.

Page 1037.

1. The radio is *off*. 2. The television is *off*. 3. The stereo is *on*. 4. The lights are *on*. 5. Angela is *in*. 6. The doctor is *out*.

Page 1038.

A: No quiero verte otra vez./No quiero volver a verte.

B: ¿Qué?

A: ¡Márchate y no vuelvas!

B: Pero no entiendo.

A: ¡Márchate y quédate lejos!

B: De acuerdo. Adiós.

A: ¡No! ¡Espera! ¡No quería decir eso! ¡Vuelve!

Page 1040.

A: ¿Apago la radio?

B: No, no tiene que apagarla, pero póngala un poco más baja.

A: De acuerdo.

C: ¿Podría conectar (encender) el televisor?

D: Desde luego.

C: Oh, me gusta este programa. Póngalo un poco más alto.

Page 1045.

Exercise 1. 1. En la playa. 2. Desde Rusia con amor. 3. Extraños en un tren. 4. Abril en París. 5. Vinieron/Llegaron a una ciudad. 6. Creo en ti.

7. Buscando a Mr Goodbar.

Exercise 2. 1. Podría seguir cantando. 2. Desde que te marchaste.

3. Levántate y lucha. 4. Despierta y vive. 5. Mirando hacia atrás con ira.

6. El intermediario. (El mensajero.) 7. El espía que entró desde el frío (que surgió del frío).



Test 50: Answers.

1. Si quiere algo bien hecho, hágalo usted mismo.
Si no se cometan errores, no se hace nada.
Si canta antes del desayuno, llorará antes de la noche.
Si tú fueras la única chica del mundo, y yo fuera el único chico ...

2. **What would you do if you met a vampire?**
If you were very rich, would you be happy?
If it rains tomorrow, will you be surprised?
If the sky is red this evening, tomorrow will be a fine day.



3. **If I ruled the world, every day would be the first day of spring, every heart would have a new song to sing.**
If I had a hammer, I'd hammer in the morning, I'd hammer in the evening, all over this land.

4. **If** significa "si", mientras que **when** significa "cuando".

Ambas frases tienen igual significado, pero utilizar el tiempo presente en **If you leave me now** hace que esta condición parezca más probable que **If you left me now**, expresada en tiempo pretérito.

I've got to leave es la expresión que se emplea normalmente en el habla informal, mientras que **I've gotta leave** es su equivalente coloquial, que se puede escuchar y ver escrito en la letra de las canciones.

Is isn't Friday es una expresión empleada en el habla informal, e **It ain't Friday** es una expresión de igual significado que se emplea en argot.

5. **Crying in the rain.**

I don't want to dance.
Dancing in the moonlight.
What am I going to do?
Darling, please don't go.

6. **If you play with fire, you get burnt.**

I was standing at the bus stop, waiting for a bus.
If I had a hammer, I'd hammer in the morning.
When you have to go, you have to go.

7. **I'd ...**

I'd say: "...."
Yes./Yes, I would./No./No, I wouldn't.
For each song: **Yes./Yes, I have./No./No, I haven't.**



Fase 3: Forward camp.

Campamento avanzado.

Unidades 41-72. Cassettes 11-18.

Contenido de la unidad 52:

- Adverbios y expresiones de modo.
- Algunas normas relativas a la cortesía en el lenguaje.
- Expresiones empleadas en las instrucciones para el uso de una fotocopiadora.
- Una nueva regla de ortografía inglesa.
- Un extracto del libro **Alice's Adventures in Wonderland**, de Lewis Carroll.

Y muchas cosas más.